

通識課程「日本生活與文化」之指導法

陳艷紅

目次

- 壹、前言
- 貳、有關「日本生活與文化」之先行研究
- 參、臺灣的大學有關「日本生活語文化」之課程設計
- 肆、中央警察大學通識教育課程「日本生活與文化」
 - 五、課程設計主軸——捨概論就專題，從傳統到現代 學術性與趣味性兼具
 - 六、教授計畫單元與課程內容
 - 七、導入方式——從好奇心談起，從已知到未知
- 伍、學生報告評析
- 陸、結語

摘要

- 一；在媒體發展迅速的時代，青年學子已經對「日本生活與文化」具備多樣化與多面向的認知。本課程的學習平台提供新知，使之與其已知的部分相銜接，深化對異文化的理解，有益全人性格之培養。
- 二；影像教材充分發揮異文化理解的效果，透過「日本生活」，理解「日本文化」，使得「日本生活」更實際，對「日本文化」的認識更具體。在警察專業課程體系中，「日本生活與文化」選修課程具有調節身心的功能。
- 三；報告多樣化的題目走向，證明學習者對「日本生活與文化」的興趣多元。口頭報告考核其表現力，書面報告則檢視其組織能力。
- 四；高中畢業才十八、九歲的優秀青年學子進入中央警察大學，在歷經四年的警察養成教育，於通過「警察人員特別考試」之後，就要站上「維護治安」「打擊犯罪」第一線的基層領導工作。「日本生活與文化」提供異文化理解方式，於其人格養成的過程，應有正面效果。希冀學習者未來回顧警大生涯時，「日本生活與文化」課程是迴旋於鐵漢柔情之間的琴線。

關鍵字：日本事情、日本生活與文化、異文化理解

壹、前言

2001年9月1日警察大學校慶時，陳水扁總統蒞校祝賀。他期勉警察大學的四項指示是「重視警察幹部養成教育，強化教學內涵以因應時代需要」「加強理論與實務交流，提高治安學術研究應用性」「建立多元化e化教學管道，擴大

員警在職進修機會」「加強人文道德教育，增進對社會愛心與關懷」。四項指示當中前三項是希望提升我國警察幹部之剛性的治安專業知能，第四項則是加強警察幹部柔性的人文道德素養。

目前，各大學普遍設有「共同課程委員會」或「通識教育中心」，專司人文通識課程之設計與教學，以補以往大學教育只著重學生專業知識之傳授的缺失。警察大學的畢業生要面對比一般大學生更複雜的社會環境，因此，警察幹部唯有用更高的道德標準要求自己，才能獲得民眾的信賴與尊敬。總統期許警察大學的課程設計，除了「剛性的專業知能之外，更應該加強柔性的人文道德教育，引導學生建立高尚的品格操守，培養『剛柔並濟，文武合一』的治安幹部」¹。

「中央警察大學」是我國培養警察幹部的專科學校，學生於在學四年當中必需修滿128-138學分方能畢業，其中通識課程不得少於8學分。筆者所開設之「日本生活與文化」，即屬於通識課程之一。本課程配合學校課程規劃，屬於一、二年級之選修課程。在臺灣，有日本語文學系的大學，一般都會開設必修或選修的「日本文化」課程，是屬於日語教育的一個領域。在沒有日本語文學系的大學，也有部分開設與「日本文化」相關的選修課，一般是屬於通識教育的範疇。

傳統的「日本文化」課程設計都離不了「日本與日本人」「日本人的生活」「日本傳統文化」「日本的自然」「日本社會」等主題的基本架構。但是，處於資訊化的時代，選修「日本文化」的日語學習者都能自諸多管道取得「日本資訊」。因為透過有線電視的傳播，NHK以及日本民營電視台的節目深入民間。電腦網路無遠弗屆，只要懂得日文，則有關日本社會現況或流行文化都能隨時呈現在眼前。另一方面，非日語學習者對「日本文化」的了解也不是完全的白紙一張，在媒體資訊的傳播之下，影像、音樂、漫畫、偶像等，與日本有關的流行文化，都深深牽動著青少年的心，形成所謂的「哈日風」。在此情況下，當然不乏未經過濾的血腥、暴力、色情等內容充斥其中。如此廣義的「日本文化」「日本現況」在不知不覺當中，成為青年學子心目中的「日本印象」。

本文係筆者於通識教育中心開設「日本生活與文化」之課程設計的理念與實際，本課程設計的主要考量是，「日本文化與警察幹部養成教育的交集」「學習者都不懂日語，但多少對『日本』有一些概念」。換句話說，在橫軸上，是有別於一般綜合大學之培養臺灣警察幹部的通識科目——「日本文化」；在縱軸上，是有別於一般傳統「日本文化」之資訊化社會的「日本文化」科目。於此前提之上，筆者思考此門課程的教學目標與課程內容，期許在警察教育的通識教育課程上發揮潛移默化的效果。

貳、有關「日本生活與文化」之先行研究

由日本語教育學會發行之『日本語教育』65號（1988年6月號），刊載「日本事情」指導法」特集。這是多位從事相關課程的教師，從各自的教學崗位，闡述個人的經驗與方法的論文集。日文的「日本事情」所指涉的範圍是，「一般日

¹ 2001年9月1日陳水扁總統在警察大學校慶演講詞。

本國情，日本歷史與文化，日本政治，經濟，日本的自然環境，日本的科學技術」²。依據字典的解釋，所謂「事情」，是指「每一個社會各自具有之特殊性不停產生變化，所有事物所呈現的狀態而言」³。此範圍與筆者所開設之「日本生活與文化」有相當程度的重疊，因此，將「日本事情」指導法」特集」所刊登之研究報告視為「日本生活與文化」的先行研究。

筆者將此特集分為二部分，其一是針對在日本國內的外國人日本語學習者的「日本事情」而言，金本節子、豐田豐子、原土洋、佐々木倫子、奧田久子、村崎恭子、小林悅夫、西尾圭子等人探討「日本事情」之教材，教授法，實務報告及其困難點。另一方面，泰國的普連加比羅則論述塔馬薩得大學為日語學習者所開設之「日本事情」的教授法。不論是日本本土，或是日本本土以外的國家或地區，研究者都是站在日語教育的立場陳述個人觀點與心得。從每個研究者的論述中，吾人可得到一個共同軸，那就是，在日語教育的領域，「日本事情」不是附屬物件，而是必須同時進行之理解異文化最重要的科目。

臺灣的日文系當中，輔仁大學日文系教師謝良宋認為，開設「日本文化」這門課的目的是，「使學生對日本文化產生興趣，並進而有心探求其內涵。在與自國文化比較之下，學習日本之長處，以為將來為兩國文化交流有所貢獻」⁴。

2004年1月10日第20回中等教育機關日本語教師研修會 講師河村裕之的講題是「透過日本語教育，思考『異文化』之理解」。他提出的見解是，「即便沒有開設「日本文化」「異文化理解」等科目，針對初級或中級的學生的教科書與教材，也應避免流於與台灣社會當中俯拾即是的日本資訊一般（浮濫），為提升學生對日本理解的層次，日文教師應對前者持「保留」的態度」⁵。

2004年2月14日交流協會第6回特別講演會 講師 原土洋（財）日本語教育振興協會／輔仁大學客座教授 發表演講，講題是「日語學習與學會、再加上日本事情」。他建議，「日本文化」的講授，不能等到『語言能力』基楚建構完成之後才開始。應該從『學習』的階段開始，至少要從『學會』的階段就考量如何導入『日本事情』⁶。

綜合以上的先行研究，再衡諸當今的社會現況，筆者以為「日本事情」與「日本生活與文化」的教材與教授法必需有所變，也要有所不變。變的是教材的更新與教授法之資訊化，不變的是在全球化的潮流之下，加快對異文化的理解。

參、臺灣的大學有關「日本生活語文化」之課程設計

若以在臺灣設有「日本語文學系」的大學為例，政治大學「日本語文學系」

² 1956年日本文部省令第28號。松金公正2004/3之發表，引用長谷川恆雄「『日本事情』 歷史的展開—」『21世紀之日本事情』創刊號（くろしお出版1999）亦作同樣解釋。

³ 新明解國語辭典 三省堂。

⁴ 1991台灣語文研究会「為日本語專攻之中籍學生而開設的日本文化講義——在輔仁大學日本語文學系」。

⁵ 『いろは』14号2004年3月20日發行 財團法人 交流協會日本語。

⁶ 『いろは』14号2004年3月20日發行 財團法人 交流協會日本語。

規定，畢業要修畢 138 學分當中，與「日本文化」相關的課程如下，一年級「日語演習」「日本文化」「日本歷史」「日本地理」「日本社會」列為五門必選三門的科目。二年級「日語演習」「日本語概論」「日本電腦」「日本政治」「日本歷史」「日本經濟」列為六門必選三門的科目。臺灣大學「日本語文學系」規定，畢業要修畢 140 學分當中，與「日本文化」相關的課程如有，二年級「日本文化」必修課程，三年級「日本歷史」選修課，四年級「日本現勢」選修課。現在以市售有關「日本文化」教材之內容為例，說明其所涵蓋的領域，以『日本タテヨコ』⁷為例，『日本タテヨコ』章節分類如下。

part1「日本與日本人」---自然環境 歷史 宗教信仰 日本語 義理人情等
part2「日本的生活」---家庭 飲食生活 道路網 治安 賞花 溫泉之旅 柔道等
part3「日本的社會」---天皇 政黨 地方自治 經濟合作 高齡化 商業行為等
part4「日本文化」---庭園 歌舞伎 浮世繪 日本刀 日本文學 神道 禪學 佛教等

part5「超自然之動植物印象」---貓狗 狐狸 松竹 梅桃 幽靈 妖怪等

其中 part1「日本與日本人」中有「宗教信仰」之項目，而 part4「日本文化」中又出現「神道 禪學 佛教」之項目。可見要將廣義「日本文化」的範疇作一明確定義，殊屬困難。

以 2004 年 3 月，日本交流協會主辦之一系列「學習講座」課程中，將「日本事情之教學法」列為一個專題。講者松金公正課程規劃由「日本的國土與自然」「日本的住民」「日本的政治」「日本的經濟」「日本的社會」「日本的歷史」「日本的文化」「日本的國際化」建構而成。

依據字典的解釋，「文化」(CULTURE 之譯詞)---- 於自然運作之下，有助於人類生活的各種努力。是一種學問・藝術・宗教等之人們精神活動的產物。為技術行為活動所產生之文明的應對語⁸。「生活」的解釋是，活著，動著，生物生存之日常行為⁹。因此，所謂「日本文化」，吾人將之定位為「發生於日本地理範疇中之人類生活所作出的努力與成就」。

若依此定義解釋，則台灣的大學之「日本文化」中，包含「日本地理」「日本歷史」「日本政治」「日本社會」「日本現勢」等領域。「日本現勢」中，勢必也包含「日本文化」「日本地理」「日本歷史」「日本政治」「日本社會」等領域。換言之，這所有科目之中，彼此相互涵蓋的情形在所難免。

肆、中央警察大學通識教育課程「日本生活與文化」

一、課程設計主軸----捨概論就專題

從傳統到現代 學術性與趣味性兼具綜合以上的先行研究，再衡諸學習者為

⁷ JAPAN AS IT IS 中譯『日本剖析』，致良出版社，1998 年 8 月。

⁸ 『日本語大辞典』、講談社、1992 年、p1748。

⁹ 『日本語大辞典』、講談社、1992 年、p1063。

「將來要成為維護國家社會治安的警官，以前多少接觸過所謂「日本資訊」的高中生，目前是對「日本的事情」深感興趣的大學生」，將課程名稱定為「日本生活與文化」。

「日本生活與文化」係屬於大一與大二學生之通識教育選修課程，學生在大學四年當中必需修滿通識教育課程八學分。在諸多選修課當中，「日本生活與文化」可算是距離他們的專業最遙遠的科目之一，因此符合警大學生需求的「日本生活與文化」的課程設計，要有別於日語教育當中的「日本事情」。換句話說，相較於設有「日本語文學系」的「日本文化」，警大的通識教育選修課「日本生活與文化」必需是一門兼具警察人格養成，同時能滿足年輕學子對「日本生活與文化」之求知心的課程。

依筆者可資運用的影像教材為主，思考數個主題，每個主題例如 宮崎駿的動畫「龍貓」當中，鄉間小路上警察騎腳踏車 森林當中的神社 日本的傳統建築 日常生活的應對語等。介紹茶道的錄影帶，加上文字與口頭說明，即能呈現其穿越時空的精神內涵。日本皇太子與太子妃結婚的紀錄片，就出現日本東京及各地方的城鄉景象。如此，每一個主題當中，隨時會有其他主題的相關影像出現。

二、教授計畫單元與課程內容

筆者建構的「教授計畫大綱」與「課程內容」簡單製表如下。

主題	內容	教材道具
日本地理風情	日本全圖、各地風土民情。	Power point
日本歷史人物	織田信長 豐臣秀吉 德川家康 福澤諭吉等	Power point
動畫「龍貓」	宮崎駿之寫實溫馨動畫	錄影帶
茶的世界	表千家	NHK 紀錄片
天皇	「皇居」(皇居警備隊)	NHK 紀錄片
動畫「心之谷」	宮崎駿之寫實溫馨動畫	DVD
皇室婚姻	王子妃傳奇	NHK 紀錄片
武士道	The last samurai 忠誠	DVD
警察的故事	交番	Power point
歌舞伎	坂東玉三郎 藤娘	DVD
泡湯	林文月教授的「京都一年」溫泉旅館 和服	有線節目
飲食生活	味飴 壽司	有線節目
浮世繪	以江戶為中心之風景與庶民風俗	DVD
日本人在台灣	伊能嘉矩 後藤新平 八田與一	DVD

三、導入方式---從好奇心談起，從已知到未知

1994年，東京大學出版了一本由十八位教授共同執筆的通識課程教科書『知識的方法』¹⁰。這本書有三個主題：1、探討人文社會學科的學問特徵，以及大學的使命。2、傳授各種方法論，不再讓學生只會背誦、填鴨，而讓他們知道如何釣魚。3、教學生如何自我表達，包括論文的寫作、口頭報告、以及利用現代電子科技的方法。教師為了以身作則，在這本教科書中，用了許多前所未有的方法來編纂。例如使用暢銷電動遊樂器軟體「勇者鬥惡龍」來解釋語言學的結構論，或是借用瑪丹娜的裸照來探討修辭學與表象文化。

依此堪稱新時代傳授知識的方法，筆者訂定「日本生活與文化」課程的教材與教授法。原則上每一個主題都有文字與影音教材，以講授兩個小時為考量。於課程準備上，事先將「日文發音」之影像、聲音、文字的「日本資訊」譯成中文講義，如有「日文發音」比「中文發音」更能突顯效果的語辭，則以羅馬字標示。如原為「中文發音」之影像、聲音、文字的「日本資訊」，亦比照處理。又課程進行當中，如有新資訊出現，則採取口頭方式呈現，目的是傳達「生活是現代的文化，文化是過去的生活」的宗旨，透過學習者的好奇心，從已知到未知，從模糊的常識，加大加深到明確知識的領域。

如「日本地理風情」，讓學生上講台畫日本地圖。東京、橫濱、京都，札幌，北九州等大都市的位置，簡介當地風土民情。「日本歷史人物」則介紹廣為人知，如織田信長、豐臣秀吉、德川家康、福澤諭吉等人物，鈔票人頭像新渡戶稻造。「龍貓」則除了觀賞溫馨動畫之外，再看創作者宮崎駿的工作團隊敘述創作過程的點點滴滴。「茶道」2004年3月，筆者有幸參與東吳大學日文系吳美燁老師主辦知茶會，茶會所揭示的「掬水月在手 弄花香滿衣」詩句，便是最佳導入點。「武士道」好萊塢電影，湯姆 克魯斯飾演的「末代武士 The last samurai」，是銜接傳統與現代的題材。就是都「王子妃傳奇」宛如現代版灰姑娘的故事，王子妃的生活永遠是最受人矚目的焦點。因此，有關皇室的消息就是引子。如「泡湯」，林文月教授於「京都一年」中，如實描寫臺灣女性對日式「泡湯」文化觀點。而今在臺灣，「泡湯」生活相當普遍。由於時空不同，所謂「泡湯」的概念已然大異於前。

伍、學生報告評析

一、選修者一覽表

本課程設計的考評方式，以口頭報告與書面報告為主。每學期開始上課之初，即向學生傳達期末「口頭報告」與「書面報告」的考評方式。由學生自行選定一個與「日本生活與文化」相關之題目，於期末輪流上臺口頭報告，時間長短視學生人數及報告內容之充實度，可給予彈性調整。學期結束時，再交出與口頭報告主題相同的完整書面報告。此兩種報告係採一般研討會論文發表之方式進

¹⁰ 『知識的方法』、日文書名『知の技法』東京大學出版、1994年。

行，口頭報告的目的是，訓練警官種子身為單位主管的組織能力與臨場反應，書面報告的目的是培養未來社會精英對一主題的整理功夫。

2002年度下學期選修者

氏名	題目	注
李弘儒	上野——下町、桜、動物園	外事系
林玉婷	賞花	公共安全學系
廖國智	劍道的歷史	公共安全學系
黃淑婷	日本的工藝傳統	犯罪防止學系
黃炫瑜	柔道的起源	安全學系
李志昇	動畫所見的日本文化——彼氏彼女の事情	交通學系
廖書緯	武士刀	國境學系
劉育婷	日本的和服	犯罪防止學系
蘇恩陞	武士	犯罪防止學系
林毓潔	新年與雛祭り	行政學系
林庚賦	忍者	消防學系
潘子媚	拉麵	公共安全學系

2003年度上學期履修者

氏名	題目	注
蔡佩洋	宮崎駿的漫畫	公共安全學系
陳永杰	視覺系音樂	犯罪防治學系
呂崇維	茶道	外事系
謝坤展	日本的武士道精神	犯罪防治學系
熊建璋	日本的妖怪誌	犯罪防治學系
顏志揚	日本的武士	外事學系
張博軒	日本的神道	外事系
黃致遠	ドラエモン	外事學系
沈志達	日本的電視劇	犯罪防治學系
盧宜辰	日本的櫻花	刑事學系
戚可瑜	日本的正月及其習慣	外事學系
吳松芸	日本酒的起源	犯罪防治學系

二、主題與報告內容簡介

由學生自行選定一個與「日本生活與文化」相關之題目，作口頭報告並提出完整書面報告。結果是除了與一般傳統「日本文化」相關的題目之外，也有與媒體資訊發達相關的題目。其中從題目看來就令人想「一窺究竟」的念頭。今簡單介紹如下。

「彼氏彼女の事情」作者（李志昇）利用 power point 將『彼氏彼女の事情』這部動畫的精采部分剪輯，於口頭報告時介紹給大家。報告由以下的部分構成。

ACT1 主要人物介紹，ACT2 故事解析，ACT3 由「彼氏彼女の事情」來看他們的校園文化，ACT3.1 關於學校方面，ACT3.2 關於學生方面，ACT4 結語。作者於口頭報告時，幾乎完全不看書面資料，在介紹一張張 power point 時，他的口頭敘述緊跟著展開。所有學習者包括教師在內，都眼盯著畫面，耳聽著解說，其過程的流暢，說明與畫面之配合度，解說態度之從容，在在都顯示出作者事前追充實與周延。筆者身為教師，但對這部動畫完全沒有概念，在座的學習者也不盡然對這部作品有如此深刻的了解，但筆者可以說，都經由作者的解說與畫面的介紹，我們都對這部描寫日本高中校園文化的動畫，產生不同程度的興趣與理解。引因此，另比者深感直跟於青年學子心目中的「日本印象」竟是如此充滿活力。

「**拉麵**」作者（潘子媚）從國三時初次嚐到「拉麵」之後，便喜歡上這種日式飲食。她從「拉麵的歷史」「拉麵的組成要素」「拉麵的種類及分布」「拉麵的吃法」「感想」闡述自己對「拉麵」的愛戀。其中將「拉麵」定位為「日本取中國麵食精華，加以研究製作出來的日本事中國麵條。」其實，這正具體驗正日本文化與中國文化的關係之最佳寫照，因為日本人並不認同中國人所謂的「中日同文同種」的概念。衡諸「日式拉麵店」比比皆是台北街頭，年輕學子的「戀戀拉麵情」，感嘆流行文化的影響無遠弗屆。有朝一日，台灣的「擔子麵」「米粉炒」「牛肉麵」也能像「拉麵」一樣風光。

「**忍者**」作者（林庚賦）從「何謂忍者」導入，再分別從「裝束」「武器」「忍者食」「野外生存法」「忍術」，敘述這項與「壽司」「藝者」相提並論的「日本文化」。他也是透過 power point 呈現「忍者」的神秘功夫。圖片顯示，日本伊賀上野市的「忍者大賽」、忍者使用的暗器，伊賀市電車的「男女忍者造型圖案」，頗令人大開眼界。林君選擇這個與警察任務有點關聯的題目作報告，與本課程的宗旨不謀而合。近日中，好萊塢電影『末代武士』正在放映，片中的「忍者」身著黑色裝束，潛入敵營進行破壞與暗殺行動，不由得想起林君的報告。

「**視覺系樂團在日本**」作者（陳永杰）報告的架構是，「視覺定義」「視覺系化妝的程序」「令人驚訝的服裝」「視覺系搖滾樂團為何？」「結語」。由於陳君個性偏於靜態，他選擇這個題目，更于人想「一窺究竟」的念頭。他也是透過 power point 解說，就教師的立場來說，這應是相當「冷」的題目，而他居然不看資料，而且以從容的「冷冷的」神態，言其所當言，並回答諸多對「視覺系」的問題。想必他對「視覺系」的理解並非單從網路拷貝資料，而是在此之前已有相當的認識。準此，吾人相信，既然流行文化對年輕學子的影響力如此之大，何妨讓其從自己的興趣開始，發覺建構這個興趣的諸多要素。

「**哆啦A夢**」(doraamon) 作者（黃致遠）報告的架構是，「哆啦A夢簡介」「主要角色介紹」「哆啦A夢的結局」「小叮噹的作者」。這部家喻戶曉的經典漫畫之網路資料相當多，作者要從中擷取可資運用的部分作為報告，就必需知所取捨。書面報告有許多圖文並茂的說明，唯這一部分在口頭報告時，未能充分發揮效果。筆者建議吳君，既然這是同學們成長過程的共同回憶，那麼如能利用 power point，將「哆啦A夢」的出生，他的法寶，當中的主要角色作敘述，則效果將

更理想。

「**日本酒的起源**」作者（吳松芸）報告的架構是，「日本清酒文化緣起」「法制規定」「日本清酒的產地與特色」「日本清酒的釀造過程」「日本酒的種類」「品出日本酒的真味」「美酒佳餚的巧妙搭配」。其資料來源無出網路所載，但吳君相當努力消化資料，儘可能以自己的思考解說內容。尤其他自備一小瓶「杯酒」，且當場開封，請同學品嚐。此舉可看出其試圖完美演出的企圖心，再度證明，只要是學習者自行選定的題目，在興趣、企圖心、榮譽感的驅使之下，每個人的口頭報告與書面報告均呈現相當的水準，而且兼具個人特色的演出方式。

陸、結語

一；在媒體發展迅速的時代，青年學子已經對「日本生活與文化」具備多樣化與多面向的認知。本課程的學習平台提供新知，使之與其已知的部分相銜接，深化對異文化的理解，有益全人性格之培養。

二；影像教材充分發揮異文化理解的效果，透過「日本生活」，理解「日本文化」，使得「日本生活」更實際，對「日本文化」的認識更具體。在警察專業課程體系中，「日本生活與文化」選修課程具有調節身心的功能。

三；報告多樣化的題目走向，證明學習者對「日本生活與文化」的興趣多元。口頭報告考核其表現力，書面報告則檢視其組織能力。

四；高中畢業才十八、九歲的優秀青年學子進入中央警察大學，在歷經四年的警察養成教育，於通過「警察人員特別考試」之後，就要站上「維護治安」「打擊犯罪」第一線的基層領導工作。「日本生活與文化」提供異文化理解方式，於其人格養成的過程，應有正面效果。希冀學習者未來回顧警大生涯時，「日本生活與文化」課程是迴旋於鐵漢柔情之間的琴線。

參考書目

2001年9月1日陳水扁總統在警察大學校慶演講詞。

『日本語教育』65號、日本語教育學會、1988年6月。

『いろは』14号、2004年3月20日。

『臺灣日本語文學報』1991年3月號。

『日本剖析』（JAPAN AS IT IS）致良出版社、1998年8月。

『知の技法』、東京大学出版局、1994年。

『新明解国語辞典』第三版、三省堂。

『日本語大辞典』講談社、1992年。